

LÉGENDES AFRICAINES

III. Lepa-Mabila Saye.-

Kinshasa : Ed. Saint Paul Afrique, 1981 - 78 p. : ill. ; 20 x 14 cm.- [sans ISBN] : 22 FF. Diffusion CIM.

De courts textes - l'origine, souvent zaïroise, nous en est donnée pour la plupart - composent ces trois recueils de contes mettant pour la plupart en scène les animaux traditionnellement rencontrés dans le répertoire oral africain : l'éléphant, la fourmi, le léopard, la souris, le chien, le chèvre... Les ouvrages, de petit format, sont présentés de manière agréable, dans un style alerte, un souci de lisibilité et de concision - 2 à 4 pages chaque conte - qui les rend bien accessibles. Ces contes sont transcrits dans un souci d'édification morale un peu appuyé qui les dépouille de leur séduction et de leur force et retranche un peu au plaisir de la lecture. Un ou plusieurs proverbes peuvent constituer la morale qui clôt chaque texte et cette richesse est pleine de saveur ; ce n'est pas le cas lorsque le proverbe est remplacé par une plate consigne de vie... Les situations sont à la fois cruelles et cocasses mais ce dernier aspect n'apparaît presque pas et c'est une impression de tristesse qui se dégage finalement de ces légendes. C'est que leur transcription ne prend pas vraiment en compte le relief, la malice et la vivacité inhérents à la littérature orale. Ceci est un peu corrigé par l'illustration, dans un style bande dessinée, qui introduit l'humour.

A partir de 8 ans

M

AUTOUR DU FEU. CONTES D'INSPIRATION LEGA

Djungu-Simba Kamatenda, ill. Lepas.-

Kinshasa : Ed. Saint Paul Afrique, 1988 - 61 p. : ill. ; 20 x 14 cm.- [sans ISBN] : 22 FF. Diffusion CIM.

"Toute traduction est une trahison" pose clairement l'auteur de ce petit recueil dans son avant-propos, conscient que ces sept contes d'inspiration lega (Zaïre) qu'il nous propose en français ont dû déjà subir des altérations vis à vis de leurs versions d'origine et de celles qu'il a lui-même entendues. Et en effet on éprouve à la lecture de ces textes (de 4 à 7 pages chacun) le décalage qui existe entre la teneur même des contes (complexe, étrange, souvent surprenante), et le raccourci qu'en donne cette transcription un peu plate en gommant souvent la magie propre au conte pour ne renforcer que l'aspect moral... et bien cruel parfois. De ce fait, et bien que ces récits soient relativement simples à lire et de style agréable, on peut s'interroger sur leur réception par les enfants. L'illustration dans le style bande dessinée ne s'accorde pas vraiment à ce type de contes.

A partir de 13 ans

M

SINÉ

Sadio Georges Dembele.-



Bamako : Ed. Jamana, 1989.- 35 p. ; 21,5 x 15 cm.- [sans ISBN] : [sans prix].

L'histoire de Siné, un petit garçon recueilli par les bêtes sauvages et élevé dans la forêt, prend sa source dans un récit mythique de la création du monde et nous ramène au temps où bêtes, hommes et plantes vivaient en parfaite harmonie. De retour parmi les hommes, Siné apprend les coutumes et les rites qui ponctuent la vie du village et découvre les valeurs que sont le respect des ancêtres, l'amour de la nature et du travail, ainsi que les vertus de la sagesse. L'écriture de Sadio Georges Dembele se déroule avec poésie et magie. Il est dommage qu'aucune indication ne permette au lecteur de savoir à quelle groupe appartient ce beau conte mythique ni dans quelle langue sont les mots expliqués en notes.

A partir de 13 ans

M/A

L'HISTOIRE, LES HOMMES, LES LEGENDES

LES GRANDES DATES

Ibrahima Baba Kaké.-



Paris : ACCT : [Lomé] : LivreSud, NEA Togo, 1992.- 48 p. : ill. ; 24 x 17,5 cm.- (Encyclopédie Afrique Jeunes). ISBN 2-909587-05-3 : 35 FF/1200 CFA. Diffusion LivreSud.

Ce document d'une grande clarté propose un panorama de l'histoire de l'Afrique à travers le commentaire de 200 dates essentielles, de l'apparition sur le continent des premiers hominidés au Prix Nobel de Nadine Gordimer en 1991. Le professeur Kaké découpe l'histoire africaine en quatre périodes : "les siècles obscurs" (période de gloire pour le continent, avec de grandes constructions politiques et de brillantes civilisations), "les premiers contacts avec l'Europe" (XVI^e au XVIII^e siècle), "l'ère coloniale" (du XIX^e au milieu du XX^e siècle) et "la période postcoloniale". De nombreuses photos et encadrés (souvent des extraits de documents d'époque) explicitent ce résumé à la fois utile et intéressant. (Voir encadré page 83 pour la présentation de la collection)

A partir de 11 ans

M/A

DOCUMENTAIRES

LA PERRUQUE ROUGE DE BOUKI. LES POUX

Dr Yvon Moren et l'équipe l'Enfant pour l'Enfant ; ill. Dominique Garros.-

Vanves : Edicef, 1993.- 31 p. ill. ; 25 x 18 cm.- (L'enfant pour l'enfant). ISBN 2-850-69829-6 : 14 FF.

Bien qu'aucun Africain ne participe plus à l'élaboration de cette collection, il semble intéressant de continuer à mentionner dans la bibliographie "livres africains" les nouveaux titres de "l'Enfant pour l'enfant" (qui en compte déjà 8). En effet, cette initiative originale destinée à l'Afrique et opérationnelle, selon les informations qu'on peut en avoir, dans certains pays rend le lecteur enfant partie prenante d'une sensibilisation aux questions d'hygiène, de santé. Par ailleurs, la forme adoptée est - pour la partie du livre destinée aux enfants - celle d'un conte "à l'africaine" par son cadre, ses héros et son rôle distrayant mais aussi éducatif. Il est ici question de poux et singulièrement de Bouki-l'Hyène, animal prétextuel et mangeur de charogne, prêt à porter perruque pour emporter la main de la fille du roi Lion. L'histoire, menée de manière assez savoureuse, servie par une illustration amusante, confond comme il se doit la bête anthropique dont le crane grouille de vermine... La deuxième partie du livre est consacrée comme d'habitude à un important dossier pédagogique, comprenant une explication du conte, des informations scientifiques et des activités-jeux en prolongement du sujet.

A partir de 8 ans

M

L'EAU, SOURCE DE VIE

Zakaria Lingane.-



Paris : ACCT : [Lomé] : LivreSud, NEA Togo, 1992.- 48 p. : ill. ; 24 x 17,5 cm.- (Encyclopédie Afrique Jeunes). ISBN 2-909587-04-5 : 35 FF/1200 CFA.

Cet ouvrage aborde de façon claire les différents aspects du sujet dans un éventail large mais bien structuré : depuis la composition chimique jusqu'aux questions de santé liées à l'eau, en passant par son cycle, les



puits, les transports... son utilisation mais aussi les dangers qu'elle peut comporter ainsi que les enjeux décisifs pour l'Afrique auxquels elle est liée. De nombreuses photos, des schémas techniques, des données récentes complètent ce tour d'horizon de la place de l'eau en Afrique. Des précisions importantes et des textes littéraires apportent leur éclairage propre dans des encadrés de couleur. La dernière partie propose une ouverture intéressante aux mythes et rites africains liés à l'eau. (Voir encadré page 84 présentant la collection)

A partir de 10 ans

M

LE JEUNE HOMME ET LE DRAGON. LES VERS PARASITES

Dr Yvon Moren et l'équipe l'Enfant pour l'Enfant ; ill. Isabelle Calin.-

Vanves : Edicef, 1993.- 47 p. ill. ; 25 x 18 cm.- (L'enfant pour l'enfant). ISBN 2-850-69830-X : 14 FF.

Même démarche que pour *La perruque rouge de Bouki*; ici, le thème à illustrer est celui des vers parasites. Un jeune homme pour épouser la fille du roi doit surmonter trois épreuves, livrées sous forme d'énigmes : rendre leurs forces perdues aux villageois, combler un puits, chasser ceux qui volent la nourriture des enfants ; autant de défis que le prétendant saura surmonter grâce à la clairvoyance d'une vieille femme. Le conte, sans doute par son sujet propre peu propice à stimuler l'imaginaire, comporte déjà en lui-même, nombre d'explications (et de solutions préventives) ébauchées dont les éléments scientifiques seront très largement complétés, de manière poussée, dans un important dossier complémentaire : l'information est précise, toujours dans un langage clair, croquis à l'appui, sur le ver de Guinée, l'ascaris, l'ankylostome, le ver solitaire, tous parasites aux effets si dévastateurs. Expérimentation, jeux, et même une farce à mettre en scène sont aussi proposés.

A partir de 10 ans

M

L'ABEILLE RACONTÉE AUX ENFANTS

Adaptation Chiaka Diarassouba ; ill. Benjamin.-

Bamako : Fayida, [sans date].- 16 p. : ill. ; 21 x 16 cm.- [sans ISBN] : 25 FF.

A travers ce documentaire simple et clair, illustré par des dessins noir et blanc pleine page, l'enfant est invité à découvrir la vie des abeilles et le métier d'apiculteur. Des mots de vocabulaire sont expliqués dans un petit lexique et quelques "questions d'intelligence" encouragent la relecture. Le texte, en continu, n'offre aucun découpage et ne facilite donc pas la recherche d'une information précise. Voir encadré page 79 pour la présentation de la collection.

A partir de 10 ans

M

MIA : LES CUIILLERS-SCULPTURES

Sophie Curtil, avec un conte d'Evelyne Gbeblewo.-



Paris : Musée Dapper, 1992.- 25 p. : ill. coul. ; 24 x 24 cm.- (Kitadi). ISBN 2-906067-18-0 : 63 FF.

Ce très bel ouvrage de la collection Kitadi - dont l'objectif est de sensibiliser les enfants à l'art africain - permet de découvrir les cuillers-sculptures sénoufo et dan de Côte-d'Ivoire à travers de très belles photos et un conte habilement relié au texte informatif, le tout dans une mise en page ludique et créative. Il aborde avec poésie le caractère utilitaire de ces grandes cuillers de fête qui circulent de main en main pour savourer la bière de mil aux grandes occasions, mais aussi leur dimension mythique et sacrée, sensible dans le conte dont le héros est un gourmand téméraire qui passe outre les interdits... provoquant la fuite de toutes les cuillers de cuisine ! La succession des photos de cuillers matérialise cet épisode grâce à un découpage horizontal des feuilles qui permet, en tournant alterna-

tivement la partie supérieure ou inférieure de la page, de séparer le manche de son cuilleron et de composer à plaisir des cuillers à deux manches ou à deux cuillérons, des cuillers inédites. Cette lecture créative et récréative aide à percevoir la démarche de l'artiste. Le livre fournit aussi de précieuses informations sur la manière dont sont sculptées les cuillers-mia.

A partir de 10 ans

M

MASQUE VOUVI, MASQUE BOA

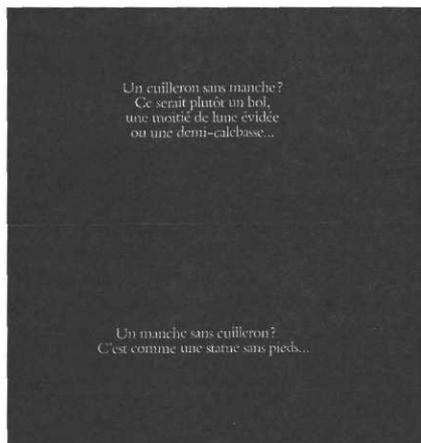
Sophie Curtil.-

Paris : Musée Dapper, 1992.- 34 p. : ill. coul. ; 24 x 24 cm.- (Kitadi). ISBN 2-906067-19-9 : 63 FF.

L'une des grandes qualités de ce livre est d'éveiller très progressivement la curiosité de l'enfant à propos de l'œuvre présentée - les masques vouvi (Gabon) et boa (Zaïre) - et de faire naître chez lui l'envie de lire le texte documentaire (sur la fabrication et l'emploi traditionnel des masques) placé à bon escient à la fin de l'ouvrage. De courtes phrases descriptives, interrogatives ou exclamatives, et la mise en page astucieuse des photos mobilisent d'abord l'attention de l'enfant sur la composition générale du masque pour l'examiner ensuite dans le détail : prise de conscience de la symétrie horizontale et de la dissymétrie verticale d'un masque, puis de la forme triangulaire du nez et des yeux en amande qui caractérisent le masque vouvi (en procédant par isolations) ou des rayures noires et blanches qui organisent un masque boa. Par un effet d'attente et de surprise (stylisation graphique et pliage), on découvre les grandes oreilles rondes et largement trouées qui rendent le masque boa si étonnant et parfaitement reconnaissable. Apprendre à voir c'est apprendre à goûter une œuvre, et c'est élargir le champ de l'imagination.

A partir de 10 ans

M



UN VOYAGE MOUVEMENTÉ

Falilou Fall.-

Dakar, Association "Bidon V", 1991.- [56 p.] : ill.; 28 x 21 cm.- [Sans ISBN] : 50 FF. Diffusion Association "Bidon V" (pour 1 exemplaire acheté en France, 3 exemplaires sont diffusés au Sénégal)

Convaincue de l'importance de la scolarisation, l'association française "Bidon V" (nom de la piste reliant l'Algérie au Mali), à la suite d'une collaboration avec un village du nord Mali, a financé cette "bande dessinée pédagogique d'accompagnement à la lecture", créée par un jeune artiste sénégalais et imprimée au Sénégal. L'action, souvent humoristique, commence à Dakar à l'école d'Idi, personnage principal que l'on suit plus tard dans un voyage plein de péripéties et dans son séjour au village pour les vacances; sont insérées dans la trame des "leçons" documentaires sur la bonne alimentation, la propreté du corps, la diarrhée, le respect de la forêt, les puits, la lutte contre la mortalité infantile, l'organisation des coopératives agricoles, l'alphabétisation des femmes dans les villages, la jachère, l'élevage de zébus, l'élevage de poules... Le dessin - qui rappelle Mohiss - montre avec beaucoup de précision dans le détail des scènes de la vie quotidienne à Dakar et à la campagne; il ajoute ainsi un élément documentaire attractif. De nombreux mots et phrases en wolof se mêlent au texte français, et sont traduits en notes en pied de page.

A partir de 10 ans

M

LES ARTS AFRICAINS

Jean-Claude Klotchkoff.-



Paris : ACCT : [Lomé] : LivreSud, NEA Togo, 1992.- 48 p. : ill.; 24 x 17,5 cm.- (Encyclopédie Afrique Jeunes). ISBN 2-909587-06-3. 35 FF. Diffusion LivreSud.

Une citation de Michel Leiris, disant le risque qu'il y a à considérer les oeuvres africaines du seul point de vue de l'esthétique (considération occidentale) en faussant ou ignorant leur signification souvent sacrée, introduit bien la manière dont cet ouvrage aborde le sujet : il commence donc par préciser la différence entre art et artisanat et la frontière (pas toujours nette) entre art sacré et art profane. "Arts africains", tel qu'il est dit dans le titre, est entendu ici dans son acception d'arts plastiques (littérature, musique, cinéma, architecture étant très brièvement passés en revue dans leur expression contemporaine en fin de volume). On note la large place faite à la manière dont ces diverses oeuvres ont été soit ignorées, rejetées ou pillées avant d'être hautement révélatrices

(et on montre comment) pour des amateurs ou des artistes occidentaux. L'ouvrage présente cette multiplicité des oeuvres, des styles et des expressions en suivant leur origine ethnique ou géographique : cela permet un repérage dans l'espace, les techniques, le sens, en n'excluant pas certains artisanats, textiles par exemple. Une bonne approche, très utile, et bien enrichie par les encadrés très révélateurs notamment lorsqu'ils émanent d'écrivains. (Voir encadré page 84 présentant la collection)

A partir de 12 ans

M

LES PEUPLES ET LES LANGUES

François Nouvelière.-



Paris : ACCT : [Lomé] : LivreSud, NEA Togo, 1992.- 48 p. : ill.; 24 x 17,5 cm.- (Encyclopédie Afrique Jeunes). ISBN 2-909587-0-X : 35 FF. Diffusion LivreSud.

Plus de 640 millions d'Africains, répartis en 52 nations, composent une mosaïque d'ethnies. Ce livre est bien utile pour se repérer dans cette multitude complexe. Six chapitres abordent successivement : l'histoire générale en bref des peuplements et des migrations du continent, les peuples du Maghreb et du Sahara, du Sahel, de l'Afrique de l'Ouest (ceux du golfe de Guinée), de l'Afrique Centrale et Australe et de l'Afrique de l'Est. La démarche pour chaque chapitre : choisir un certain nombre d'ethnies, broser à grands traits les principaux moments de leur histoire en les replaçant dans leur cadre géographique, dégager quelques traits saillants de leur culture. Un dernier chapitre traite rapidement la question, si vaste, des langues. Une idée sympathique : des expressions en différentes langues en encadré. Quelques cartes très utiles mais de qualité inégale (une carte politique actuelle aurait rendu service). L'intérêt du texte en dos de couverture est à signaler. (Voir encadré page 84 présentant la collection)

A partir de 12 ans

M

LES SOURCES D'ÉNERGIE

Malick Diawara.-

Paris : ACCT : [Lomé] : LivreSud, NEA Togo, 1993.- 48 p. : ill.; 24 x 17,5 cm.- (Encyclopédie Afrique Jeunes). ISBN 2-909587-08-8 : 35 FF. Diffusion LivreSud.

Dans la première partie, une présentation des différentes sources d'énergie, schémas à l'appui; dans la deuxième, une étude de l'utilisation des sources d'énergie en Afrique, avec de nombreux tableaux bien lisibles; la troisième partie prospecte l'avenir de l'énergie en Afrique, sans passer à côté du souci d'une maîtrise réfléchie de



ces ressources, qui tiennent compte de l'environnement. Un livre technique qui propose des explications très claires, des données récentes, des cas de figure concrets propres aux pays africains. Les photos illustrent bien le propos tout en allégeant agréablement leur technicité. (Voir encadré page 84 présentant la collection).

A partir de 14 ans

M/A

SAHARA, DÉSERT UTILE OU DÉSERT NUISIBLE ?

Jean-Claude Klotchkoff.-

Paris : ACCT : [Lomé] : LivreSud, NEA Togo, 1992.- 48 p. : ill.; 24 x 17,5 cm.- (Encyclopédie Afrique Jeunes). ISBN : 2-909587-02-9 : 35 FF/1200 CFA. Diffusion LivreSud.

Dans la première partie est présenté le milieu naturel du Sahara : sa diversité, sa flore et sa faune. La deuxième partie retrace l'histoire naturelle de ce milieu; la troisième aborde la population saharienne et les questions économiques. Chaque partie est subdivisée de façon claire; le texte s'organise en paragraphes dont la première phrase, en caractères gras, résume le contenu. Outre l'information scientifique proposée, le livre met aussi l'accent, dans certains encadrés, sur la beauté et l'aspect fascinant du désert. Cartes, dessins et de nombreuses photos. (Voir encadré page 84 présentant la collection).

A partir de 11 ans

M/A

LA FORÊT TROPICALE

Muriel Dewey.-

Paris : ACCT : [Lomé] : LivreSud, NEA Togo, 1991.- 48 p. : ill.; 24 x 17,5 cm.- (Encyclopédie Afrique Jeunes); [sans ISBN] : 35 FF/1200 CFA. Diffusion LivreSud.

La forêt tropicale constitue aujourd'hui un enjeu capital pour l'évolution de la planète et de l'humanité. Avec clarté et concision, cet ouvrage veut conduire à cette prise de conscience. Il s'intéresse dans un premier temps au milieu physique et définit la forêt dense africaine, ses différents aspects, sa faune et sa

flore. Il évoque ensuite la civilisation forestière : les peuples de la forêt, la forêt déchirée par la pénétration européenne en Afrique au XIX^e siècle, son exploitation à outrance. Il met l'accent sur l'utilité de la forêt, source de vie et d'équilibre pour la planète, mais aussi sur sa fragilité. Il réserve enfin une place à la forêt mythifiée, royaume de l'invisible et du sacré, et aux formes d'art qui y sont intimement liées. Le texte informatif est agréablement enrichi d'extraits de textes littéraires qui célèbrent la forêt. (Voir encadré présentant la collection).

A partir de 12 ans

M/A

Une nouvelle collection de documentaires



LivreSud, NEA Togo et l'ACCT éditent les sept premiers titres de la collection "Encyclopédie

Afrique Jeunes", chacun étant consacré à un thème particulier (*La forêt tropicale, Le Sahara, L'eau, Les arts africains, Les grandes dates, Les peuples et les langues, Les sources d'énergie*). La démarche est caractérisée par le souci de faciliter une recherche rapide de l'information. Le style du texte est concis et direct. Une mise en page claire utilise efficacement les paragraphes courts, les encadrés, de nombreuses photos et des illustrations en noir et blanc. Un lexique en fin d'ouvrage explicite les mots techniques ou peu fréquents. Ces fascicules - 48 pages chacun - permettent de faire le point de manière efficace sur un sujet, traité en tenant compte des données actuelles. La collection, bienvenue dans le domaine documentaire où les livres africains sont rares, est dirigée par Ibrahim Baba Kaké et Philippe Touzard.

CASSETTES

UN MATIN POUR LOUBÈNE

Pius Ngandu Nkashama ; lu par Fayolle S. Jean ; présenté par Dominique Leduc ; musique originale Yves Laferrière.

Ville LaSalle : Hurtubise HMH, 1993.- 52 minutes. ISBN 2-89428-005-X : 19.95 dollars canadiens.

Lecture du texte intégral paru en 1991 chez le même éditeur dans la collection "Plus". Loubène, 16 ans, revient de temps à autre au village ; lui, l'enfant instruit, se sent exclu et même jaloux par un jeune handicapé, Poyi. Un accident, brutalement, secoue le village. Tout accuse Loubène... Au delà de la rivalité entre deux adolescents, le roman aborde la question de l'engagement, de la résistance et du courage pour tuer la peur et l'autoritarisme imbécile. Un court texte à la force singulière autour de thèmes graves et inhabituels. La lecture, par un récitant d'origine haïtienne, renforce l'aspect grave du livre mais lui confère aussi une certaine monotonie.

A partir de 13 ans

M

JEUX

JEU DE CARTES

Ill. William Wilson.



Paris : Afrique en création : Saint-Maur : Editions Sépia. 50 FF. Diffusion Sépia.

Un jeu de 54 cartes à jouer dont les figures sont des personnages de l'histoire africaine. Les valets, ce sont des guerriers (songhaï, bambara, éthiopien et nubien) ; les dames, des reines (Pokou, une Iyoba, Ndete-Yalla et Ranavalona) ; les rois, Glélé, Soundjata, Njoya et Munza ; les jokers, des danseurs masqués. Une carte supplémentaire donne des renseignements sur les douze personnages. Les dessins, très beaux, rappellent les "souwères" sénégalais par leur style naïf avec des aplats de couleurs vives. Une idée sympathique. Dommage que le dos des cartes soit inintéressant (il reproduit les logos des éditeurs).

